

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6978

L 333

Volume 29

26 November 1986

English edition

Legislation

Contents

I *Acts whose publication is obligatory*

Commission Regulation (EEC) No 3546/86 of 21 November 1986 on the supply of various lots of butter as food aid	1
Commission Regulation (EEC) No 3547/86 of 21 November 1986 on the supply of various lots of butteroil as food aid	5
Commission Regulation (EEC) No 3548/86 of 21 November 1986 on the supply of various lots of whole-milk powder as food aid	13
Commission Regulation (EEC) No 3549/86 of 21 November 1986 on the supply of various lots of skimmed-milk powder as food aid	16

I

(Acts whose publication is obligatory)

COMMISSION REGULATION (EEC) No 3546/86

of 21 November 1986

on the supply of various lots of butter as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3331/82 of 3 December 1982 on food-aid policy and food-aid management and amending Regulation (EEC) No 2750/75⁽¹⁾, and in particular Article 3 (1), first subparagraph, thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 457/85 of 19 February 1985 laying down implementing rules for 1985 for Regulation (EEC) No 3331/82 on food-aid policy and food-aid management⁽²⁾,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 804/68 of 27 June 1968 on the common organization of the market in milk and milk products⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1335/86⁽⁴⁾, and in particular Article 6 (7) thereof,

Whereas, under the food-aid programme adopted by the Council Regulations specified in the Annex, India has requested the supply of the quantities of butter set out therein;

Whereas, therefore, supply should be affected in accordance with the rules laid down in Commission

Regulation (EEC) No 1354/83 of 17 May 1983 laying down general rules for the mobilization and supply of skimmed-milk powder, butter and butteroil as food aid⁽⁵⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 3826/85⁽⁶⁾; whereas, in particular, the periods and terms for supply and the procedure to be used to determine the costs arising therefrom should be laid down;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Milk and Milk Products,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The intervention agencies shall, in accordance with the provisions of Regulation (EEC) No 1354/83, supply butter as food aid on the special terms set out in the Annex.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 21 November 1986.

For the Commission

Frans ANDRIESEN

Vice-President

⁽¹⁾ OJ No L 352, 14. 12. 1982, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 54, 23. 2. 1985, p. 1.

⁽³⁾ OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 13.

⁽⁴⁾ OJ No L 119, 8. 5. 1986, p. 19.

⁽⁵⁾ OJ No L 142, 1. 6. 1983, p. 1.

⁽⁶⁾ OJ No L 371, 31. 12. 1985, p. 1.

ANNEX

Notice of invitation to tender ⁽¹⁾

Description of the lot	A	B
1. Programme	1985	
(a) legal basis	Council Regulation (EEC) No 457/85	
(b) purpose	Commission Decision of { 9 July 1985 15 November 1985	
2. Recipient	}	Republic of India
3. Country of destination		
4. Stage and place of delivery	fob	
5. Representative of the recipient ⁽³⁾	Embassy of India (Attention Miss R. Lal, Counsellor), chaussée de Vleurgat 217, B-1050 Brussels (tel. 02/640 91 40; telex 22510 INDEMB B)	
6. Total quantity	500 tonnes	300 tonnes
7. Origin of the butter	Community market	
8. Intervention agency holding the stocks	—	
9. Specific characteristics	(2)	
10. Packaging	25 kg	
11. Supplementary markings on the packaging	'BOMBAY /	'CALCUTTA /
	SUPPLIED TO THE INDIAN DAIRY CORPORATION UNDER THE FOOD-AID PROGRAMME OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY'	
12. Shipment period	Before 28 February 1987	
13. Closing date for the submission of tenders	8 December 1986	
14. In the case of a second invitation to tender pursuant to Article 14 (2) of Regulation (EEC) No 1354/83:		
(a) shipment period	Before 31 March 1987	
(b) closing date for the submission of tenders	12 January 1987	
15. Miscellaneous	(4)	

Description of the lot	C
1. Programme	1985
(a) legal basis	Council Regulation (EEC) No 457/85
(b) purpose	Commission Decision of { 9 July 1985 15 November 1985
2. Recipient	} Republic of India
3. Country of destination	
4. Stage and place of delivery	fob
5. Representative of the recipient ⁽¹⁾	Embassy of India (Attention Miss R. Lal, Counsellor), chaussée de Vleurgat 217, B-1050 Brussels (tel. 02/640 91 40; telex 22510 INDEMB B)
6. Total quantity	300 tonnes
7. Origin of the butter	Community market
8. Intervention agency holding the stocks	—
9. Specific characteristics	(2)
10. Packaging	25 kg
11. Supplementary markings on the packaging	'CALCUTTA / SUPPLIED TO THE INDIAN DAIRY CORPORATION UNDER THE FOOD-AID PROGRAMME OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY'
12. Shipment period	Before 15 March 1987
13. Closing date for the submission of tenders	8 December 1986
14. In the case of a second invitation to tender pursuant to Article 14 (2) of Regulation (EEC) No 1354/83:	
(a) shipment period	Before 31 March 1987
(b) closing date for the submission of tenders	12 January 1987
15. Miscellaneous	(4)

Notes:

- (¹) This Annex, together with the notice published in *Official Journal of the European Communities* No C 208 of 4 August 1983, page 9, shall serve as notice of invitation to tender.
 - (²) The unsalted butter must have been manufactured after 15 January 1987 (lots A and B) and 1 February 1987 (lot C) from pasteurized fresh cream and contain no colouring matters or neutralizers. The butter must have no smell and must be of an even texture.
The butter must conform to the following technical specifications:
 - fat content: minimum 82 %,
 - water content: maximum 16 %,
 - non-fat dry matter content: maximum 1,5 %,
 - pH between 6 and 6,7.The packaging must conform to specifications laid down in Article 5 (2) and (3) of Regulation (EEC) No 685/69. The butter must be transported at a temperature between -18 and -10 °C (0 and 14 °F).
Yeast and mould: below 20 per gram.
 - (³) The successful tenderer shall contact the recipient as soon as possible in order to ascertain which shipping documents are required.
 - (⁴) At the request of the beneficiary the successful tenderer may deliver a certificate from an official entity certifying that the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.
-

COMMISSION REGULATION (EEC) No 3547/86

of 21 November 1986

on the supply of various lots of butteroil as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3331/82 of 3 December 1982 on food-aid policy and food-aid management and amending Regulation (EEC) No 2750/75⁽¹⁾, and in particular Article 3 (1), first subparagraph, thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 457/85 of 19 February 1985 laying down implementing rules for 1985 for Regulation (EEC) No 3331/82 on food-aid policy and food-aid management⁽²⁾,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 232/86 of 27 January 1986 laying down implementing rules for 1986 for Regulation (EEC) No 3331/82 on food-aid policy and food-aid management⁽³⁾,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 804/68 of 27 June 1986 on the common organization of the market in milk and milk products⁽⁴⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1335/86⁽⁵⁾, and in particular Article 6 (7) thereof,

Whereas following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid the Commission has allocated to certain countries and beneficiary organizations 3 097

tonnes of butteroil to be supplied fob, cif or free at destination;

Whereas, therefore, supply should be effected in accordance with the rules laid down in Commission Regulation (EEC) No 1354/83 of 17 May 1983 laying down general rules for the mobilization and supply of skimmed-milk powder, butter and butteroil as food aid⁽⁶⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 3826/85⁽⁷⁾; whereas, in particular, the periods and terms for supply and the procedure to be used to determine the costs arising therefrom should be laid down;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Milk and Milk Products,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The intervention agencies shall, in accordance with the provisions of Regulation (EEC) No 1354/83, supply butteroil as food aid on the special terms set out in Annex I.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 21 November 1986.

For the Commission

Frans ANDRIESEN

Vice-President

⁽¹⁾ OJ No L 352, 14. 12. 1981, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 54, 23. 2. 1985, p. 1.

⁽³⁾ OJ No L 29, 4. 2. 1986, p. 3.

⁽⁴⁾ OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 13.

⁽⁵⁾ OJ No L 119, 8. 5. 1986, p. 19.

⁽⁶⁾ OJ No L 142, 1. 6. 1983, p. 1.

⁽⁷⁾ OJ No L 371, 31. 12. 1985, p. 1.

ANNEX I

Notice of invitation to tender ⁽¹⁾

Description of the lot	A
1. Programme	1985
(a) legal basis	Council Regulation (EEC) No 457/85
(b) purpose	Commission Decision of { 9 July 1985 15 November 1985
2. Recipient	} Republic of India
3. Country of destination	
4. Stage and place of delivery	fob
5. Representative of the recipient ⁽³⁾	Embassy of India (Attention Miss R. Lal, Counsellor), chaussée de Vleurgat 217, B-1050 Brussels (tel. 02/640 91 40; telex 22510 INDEMB B)
6. Total quantity	500 tonnes
7. Origin of the butteroil	To be manufactured from intervention butter
8. Intervention agency holding the stocks	German
9. Specific characteristics	Entry into intervention stock after 10 July 1986
10. Packaging	5 kg
11. Supplementary markings on the packaging	'BOMBAY / SUPPLIED TO THE INDIAN DAIRY CORPORATION UNDER THE FOOD-AID PROGRAMME OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY'
12. Shipment period	Before 28 February 1987
13. Closing date for the submission of tenders	8 December 1986
14. In the case of a second invitation to tender pursuant to Article 14 (2) of Regulation (EEC) No 1354/83:	
(a) shipment period	Before 15 March 1987
(b) closing date for the submission of tenders	12 January 1987
15. Miscellaneous	⁽⁴⁾ ⁽¹⁰⁾

Description of the lot	B	C
1. Programme	1985	
(a) legal basis	Council Regulation (EEC) No 457/85	
(b) purpose	Commission Decision of { 9 July 1985 15 November 1985	
2. Recipient	} Republic of India	
3. Country of destination		
4. Stage and place of delivery	fob	
5. Representative of the recipient ⁽³⁾	Embassy of India (Attention Miss R. Lal, Counsellor), chaussée de Vleurgat 217, B-1050 Brussels (tel. 02/640 91 40; telex: 22510 INDEMB B)	
6. Total quantity	450 tonnes	182 tonnes
7. Origin of the butteroil	To be manufactured from intervention butter	
8. Intervention agency holding the stocks	Dutch	French
9. Specific characteristics	Entry into intervention stock after 10 July 1986	
10. Packaging	5 kg	
11. Supplementary markings on the packaging	'CALCUTTA /	'MADRAS /
	SUPPLIED TO THE INDIAN DAIRY CORPORATION UNDER THE FOOD-AID PROGRAMME OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY'	
12. Shipment period	Before 15 March 1987	
13. Closing date for the submission of tenders	8 December 1986	
14. In the case of a second invitation to tender pursuant to Article 14 (2) of Regulation (EEC) No 1354/83:		
(a) shipment period	Before 31 March 1987	
(b) closing date for the submission of tenders	12 January 1987	
15. Miscellaneous	(4) (10)	

Description of the lot	D	E
1. Programme	1986	
(a) legal basis	Council Regulation (EEC) No 232/86	
(b) purpose	Commission Decision of 10 February 1986	
2. Recipient	Euronaid	
3. Country of destination	See Annex II	
4. Stage and place of delivery	fob	
5. Representative of the recipient ⁽²⁾ ⁽³⁾	—	
6. Total quantity	165 tonnes	200 tonnes
7. Origin of the butteroil	To be manufactured from intervention butter	
8. Intervention agency holding the stocks	Irish	Luxembourg
9. Specific characteristics	—	
10. Packaging	5 kg ⁽⁶⁾	5 kg ⁽⁵⁾
11. Supplementary markings on the packaging	See Annex II	
12. Shipment period	Before 15 January 1987	
13. Closing date for the submission of tenders	—	
14. In the case of a second invitation to tender pursuant to Article 14 (2) of Regulation (EEC) No 1354/83:		
(a) shipment period	—	
(b) closing date for the submission of tenders	—	
15. Miscellaneous	The costs of supply are determined by the	
	Irish	Luxembourg
	intervention agency in accordance with Article 15 of Regulation (EEC) No 1354/83	
	⁽⁴⁾ ⁽⁷⁾	⁽⁴⁾ ⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾

Description of the lot	F
1. Programme (a) legal basis (b) purpose	1986 Council Regulation (EEC) No 232/86 Commission Decision of 10 February 1986
2. Recipient	CICR
3. Country of destination	Sudan
4. Stage and place of delivery	cif Port Sudan
5. Representative of the recipient ⁽²⁾ ⁽³⁾	—
6. Total quantity	100 tonnes
7. Origin of the butteroil	To be manufactured from intervention butter
8. Intervention agency holding the stocks	United Kingdom
9. Specific characteristics	—
10. Packaging	2,5 kg
11. Supplementary markings on the packaging	'ETS 202 / BUTTEROIL' (no other inscription is permitted)
12. Shipment period	Before 10 January 1987
13. Closing date for the submission of tenders	—
14. In the case of a second invitation to tender pursuant to Article 14 (2) of Regulation (EEC) No 1354/83:	
(a) shipment period	—
(b) closing date for the submission of tenders	—
15. Miscellaneous	The costs of supply are determined by the United Kingdom intervention agency in accordance with Article 15 of Regulation (EEC) No 1354/83 ⁽⁴⁾ ⁽¹⁰⁾

Description of the lot	G
1. Programme	1986
(a) legal basis	Council Regulation (EEC) No 232/86
(b) purpose	Commission Decision of 5 September 1986
2. Recipient	UNHCR
3. Country of destination	Pakistan
4. Stage and place of delivery	cif Karachi
5. Representative of the recipient ⁽²⁾ ⁽³⁾	(Attention Mr Coosemans)
6. Total quantity	1 500 tonnes ⁽¹⁾
7. Origin of the butteroil	To be manufactured from intervention butter
8. Intervention agency holding the stocks	German
9. Specific characteristics	—
10. Packaging	5 kg
11. Supplementary markings on the packaging	'GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO UNHCR PROGRAMME OF ASSISTANCE TO AFGHAN REFUGEES IN PAKISTAN / KARACHI'
12. Shipment period	Before 31 January 1987
13. Closing date for the submission of tenders	8 December 1986
14. In the case of a second invitation to tender pursuant to Article 14 (2) of Regulation (EEC) No 1354/83:	
(a) shipment period	Before 15 February 1987
(b) closing date for the submission of tenders	12 January 1987
15. Miscellaneous	⁽⁴⁾ ⁽¹⁰⁾

Notes:

- (¹) This Annex, together with the notice published in *Official Journal of the European Communities* No C 208 of 4 August 1983, page 9, shall serve as notice of invitation to tender.
- (²) See list published in *Official Journal of the European Communities* No C 229 of 26 August 1983, page 2.
- (³) The successful tenderer shall contact the beneficiary without delay so as to determine the necessary shipping papers.
- (⁴) Commission Delegate to be contacted by the successful tenderer: see list published in *Official Journal of the European Communities* No C 227 of 7 September 1985, page 4.
- (⁵) Shipment to take place in 20-foot containers;
conditions: FCL/LCL Shippers-count-load and stowage (cls).
- (⁶) To be delivered on standard pallets — 40 cartons each pallet — wrapped in plastic shrink cover.
- (⁷) The supplier must send a duplicate of the original invoice to:
MM. De Keyzer & Schütz BV,
Postbus 1438,
Blaak 16,
NL-3000 BK Rotterdam.
- (⁸) The successful tenderer has to submit to the recipient's agent a complete packing list of each container, specifying the number of cartons belonging to each shipping number as specified in the invitation to tender.
- (⁹) The successful tenderer has to seal each container with a numbered locktainer, number of which to be provided to the beneficiary's forwarder.
- (¹⁰) At the request of the beneficiary the successful tenderer may deliver a certificate from an official entity certifying that the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.
- (¹¹) Each tender may relate only to a partial quantity of 500 tonnes as specified in the complementary notice of invitation to tender published along with this Regulation in the 'C' series of the *Official Journal of the European Communities*, indicating the location of the warehouses in which the product is stored.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Designación del lote Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidad total del lote (en toneladas) Totalmængde (i tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (i tons) Teilmenge (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
D	165	15	Oxfam Belgica	Nicaragua	Nicaragua / Oxfam B / 60829 / Managua vía Corinto / Acción de Oxfam B / Destinado a la distribución gratuita / Donación de la Comunidad Económica Europea
		15	Caritas Italiana	Sudan	Sudan / Caritas / 60612 / Khartoum via Port Sudan / Action of Caritas Italiana / For free distribution / Gift of the European Economic Community
		135	Caritas Belgica	Guatemala	Guatemala / Caritas / 60228 / Guatemala City vía Sto. Tomás de Castilla / Acción de Caritas Bélgica / Destinado a la distribución gratuita / Donación de la Comunidad Económica Europea
E	200	35	WCC	Zambia	Zambia / WCC / 60708 / Lusaka via Dar es Salaam / Action of WCC / For free distribution / Gift of the European Economic Community
		15	DKW	Tanzania	Tanzania / DKW / 62317 / Dar es Salaam / Action of DKW / For free distribution / Gift of the European Economic Community
		30	DKW	Zimbabwe	Zimbabwe / DKW / 62318 / Harare via Durban / Action of DKW / For free distribution / Gift of the European Economic Community
		120	Caritas Belgica	Zaire	Zaire / Caritas / 60231 / Kinshasa via Matabeleland / Action de Caritas Belgica / Pour distribution gratuite / don de la Communauté économique européenne

COMMISSION REGULATION (EEC) No 3548/86

of 21 November 1986

on the supply of various lots of whole-milk powder as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3331/82 of 3 December 1982 on food-aid policy and food-aid management and amending Regulation (EEC) No 2750/75 ⁽¹⁾, and in particular Article 3 ⁽¹⁾, first subparagraph, thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 804/68 of 27 June 1968 on the common organization of the market in milk and milk products ⁽²⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1335/86 ⁽³⁾, and in particular Article 7 ⁽⁵⁾ thereof,

Whereas following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid the Commission has allocated to certain countries and beneficiary organizations 3 000 tonnes of whole-milk powder to be supplied fob;

Whereas the rules laid down in Commission Regulation (EEC) No 1354/83 of 17 May 1983 laying down general rules for the mobilization and supply of skimmed-milk

powder, butter and butteroil as food aid ⁽⁴⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 3826/85 ⁽⁵⁾, should be made applicable, *mutatis mutandis*, to those deliveries; whereas, in particular, the composition of the product and the periods and terms for supply should be specified;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Milk and Milk Products,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The intervention agencies shall supply whole-milk powder as food aid on the special terms set out in the Annex.

Regulation (EEC) No 1354/83 shall apply, *mutatis mutandis*, to the delivery provided for in this Regulation.

The tendering security referred to in Article 12 of the Regulation referred to above shall be 6 ECU per 100 kg.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 21 November 1986.

For the Commission

Frans ANDRIESEN

Vice-President

⁽¹⁾ OJ No L 352, 14. 12. 1982, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 13.

⁽³⁾ OJ No L 119, 8. 5. 1986, p. 19.

⁽⁴⁾ OJ No L 142, 1. 6. 1983, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ No L 371, 31. 12. 1985, p. 1.

ANNEX

Notice of invitation to tender ⁽¹⁾

Description of the lot	A	B	C
1. Programme	1986		
(a) legal basis	Council Regulation (EEC) No 232/86		
(b) purpose	Commission Decision of 18 July 1986		
2. Recipient	Société Tunisienne d'Industrie Laitière (STIL)		
3. Country of destination	Tunisia		
4. Stage and place of delivery	fob		
5. Representative of the recipient	Société Comalait Vichy/France, 2, rue du Président Roosevelt (tel. (70) 31 54 55 — telex 990678 COLAI F)		
6. Total quantity	1 000 tonnes ⁽⁶⁾	1 000 tonnes ⁽⁶⁾	1 000 tonnes ⁽⁶⁾
7. Origin of the whole-milk powder	Community market		
8. Intervention agency holding the stocks	—		
9. Specific characteristics	⁽²⁾		
10. Packaging	25 kg ⁽⁴⁾		
11. Supplementary markings on the packaging	'DON DE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE À LA RÉPUBLIQUE TUNISIENNE'		
12. Shipment period	Before		
	31 January 1987	28 February 1987	31 March 1987
13. Closing date for the submission of tenders	8 December 1986		
14. In the case of a second invitation to tender pursuant to Article 14 (2) of Regulation (EEC) No 1354/83:			
(a) shipment period	Before		
	15 February 1987	15 March 1987	15 April 1987
(b) closing date for the submission of tenders	12 January 1987		
15. Miscellaneous	⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁷⁾		

Notes:

- (1) This Annex, together with the notice published in *Official Journal of the European Communities* No C 208 of 4 August 1983, page 9, shall serve as notice of invitation to tender.
- (2) The whole-milk powder with 26 % minimum fat content must be obtained by the spray method and must be manufactured not more than one month before the date of shipment. The quality must be extra grade and the milk powder must have the following characteristics:
- | | |
|--|---|
| (a) Fat content: | 26,0 % minimum |
| (b) Water content: | 2,5 % maximum |
| (c) Titratable acidity (in solids, / non-fat) ADMI | |
| — as ml of decinormal sodium hydroxide solution: | 3,0 maximum |
| — as lactic acid: | 0,15 % maximum |
| (d) Lactate content (in solids, / non-fat) | 150 mg/100 g maximum |
| (e) Additives: | none |
| (f) Phosphatase test: | negative, i.e. not more than 4 µg of phenol per g of reconstituted milk |
| (g) Solubility index: | 0,5 ml maximum |
| (h) Burnt: | 15,0 mg maximum, i.e. at least disc B |
| (i) Micro-organism content: | 50 000 per g maximum |
| (k) Coliform test: | negative in 0,1 g |
| (l) Buttermilk test: | negative |
| (m) Whey test: | negative |
| (n) Odour and flavour: | clean |
| (o) Appearance: | White or slightly yellowish, no impurities or coloured particles |
- (3) The successful tenderer shall contact the beneficiary without delay so as to determine the necessary shipping papers.
- (4) Commission delegate to be contacted by the successful tenderer: see list published in *Official Journal of the European Communities* No C 227 of 7 September 1985, page 4.
- (5) To be delivered on standard pallets — 40 bags each pallet — wrapped in plastic shrink cover.
- (6) The tender may relate to a partial quantity amounting to 500 tonnes or a multiple of 500 tonnes; see Article 11 (3), third subparagraph, of Regulation (EEC) No 1354/83.
- (7) At the request of the beneficiary the successful tenderer may deliver a certificate from an official entity certifying that the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 3549/86

of 21 November 1986

on the supply of various lots of skimmed-milk powder as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3331/82 of 3 December 1982 on food-aid policy and food-aid management and amending Regulation (EEC) No 2750/75⁽¹⁾, and in particular Article 3 (1), first subparagraph, thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 232/86 of 27 January 1986 laying down implementing rules for 1986 for Regulation (EEC) No 3331/82 on food-aid policy and food-aid management⁽²⁾,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 804/68 of 27 June 1968 on the common organization of the market in milk and milk products⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1335/86⁽⁴⁾, and in particular Article 7 (5) thereof,

Whereas following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid the Commission has allocated to certain countries and beneficiary organizations 3 613 tonnes of skimmed-milk powder to be supplied fob, cif or free at destination;

Whereas, therefore, supply should be effected in accordance with the rules laid down in Commission Regulation (EEC) No 1354/83 of 17 May 1983 laying down general rules for the mobilization and supply of skimmed-milk powder, butter and butteroil as food aid⁽⁵⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 3826/85⁽⁶⁾, whereas, in particular, the periods and terms for supply and the procedure to be used to determine the costs arising therefrom should be laid down;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the Opinion of the Management Committee for Milk and Milk Products,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The intervention agencies shall, in accordance with the provisions of Regulation (EEC) No 1354/83, supply skimmed-milk powder as food aid on the special terms set out in Annex I.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 21 November 1986.

For the Commission

Frans ANDRIESEN

Vice-President

⁽¹⁾ OJ No L 352, 14. 12. 1982, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 29, 4. 2. 1986, p. 3.

⁽³⁾ OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 13.

⁽⁴⁾ OJ No L 119, 8. 5. 1986, p. 19.

⁽⁵⁾ OJ No L 142, 1. 6. 1983, p. 1.

⁽⁶⁾ OJ No L 371, 31. 12. 1985, p. 1.

ANNEX I

Notice of invitation to tender ⁽¹⁾

Description of the lot	A	B	C
1. Programme	1986		
(a) legal basis	Council Regulation (EEC) No 232/86		
(b) purpose	Commission Decision of 10 February 1986		
2. Recipient	Euronaid		
3. Country of destination	See Annex II		
4. Stage and place of delivery	fob		
5. Representative of the recipient ⁽²⁾ ⁽³⁾	—		
6. Total quantity	295 tonnes	190 tonnes	505 tonnes
7. Origin of the skimmed-milk powder	Community market		
8. Intervention agency holding the stocks	—		
9. Specific characteristics	Annex I B to Regulation (EEC) No 1354/83		
10. Packaging	25 kg		
11. Supplementary markings on the packaging	See Annex II		
12. Shipment period	Before 31 January 1987		
13. Closing date for the submission of tenders	8 December 1986		
14. In the case of a second invitation to tender pursuant to Article 14 ⁽²⁾ of Regulation (EEC) No 1354/83:			
(a) shipment period	Before 15 February 1987		
(b) closing date for the submission of tenders	12 January 1987		
15. Miscellaneous	⁽⁴⁾ ⁽⁸⁾ ⁽¹²⁾	⁽⁴⁾ ⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾ ⁽¹²⁾	

Description of the lot	D	E
1. Programme	1986	
(a) legal basis	Council Regulation (EEC) No 232/86	
(b) purpose	Commission Decision of 10 February 1986	
2. Recipient	Euronaid	
3. Country of destination	See Annex II	
4. Stage and place of delivery	fob	
5. Representative of the recipient ⁽²⁾ ⁽³⁾	—	
6. Total quantity	530 tonnes	568 tonnes
7. Origin of the skimmed-milk powder	Community market	
8. Intervention agency holding the stocks	—	
9. Specific characteristics	Annex I B to Regulation (EEC) No 1354/83	
10. Packaging	25 kg	
11. Supplementary markings on the packaging	See Annex II	
12. Shipment period	Before 31 January 1987	
13. Closing date for the submission of tenders	8 December 1986	
14. In the case of a second invitation to tender pursuant to Article 14 (2) of Regulation (EEC) No 1354/83:		
(a) shipment period	Before 15 February 1987	
(b) closing date for the submission of tenders	12 January 1987	
15. Miscellaneous	⁽⁴⁾ ⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾ ⁽¹²⁾	

Description of the lot	F	G
1. Programme	1986	
(a) legal basis	Council Regulation (EEC) No 232/86	
(b) purpose	Commission Decision of 10 February 1986	
2. Recipient	Euronaid	
3. Country of destination	See Annex II	
4. Stage and place of delivery	fob	
5. Representative of the recipient ⁽²⁾ ⁽³⁾	—	
6. Total quantity	645 tonnes	680 tonnes
7. Origin of the skimmed-milk powder	Community market confined to Denmark, Ireland and United Kingdom	
8. Intervention agency holding the stocks	—	
9. Specific characteristics	Annex I B to Regulation (EEC) No 1354/83	
10. Packaging	25 kg	
11. Supplementary markings on the packaging	See Annex II	
12. Shipment period	Before 31 January 1987	
13. Closing date for the submission of tenders	8 December 1986	
14. In the case of a second invitation to tender pursuant to Article 14 (2) of Regulation (EEC) No 1354/83:		
(a) shipment period	Before 15 February 1987	
(b) closing date for the submission of tenders	12 January 1987	
15. Miscellaneous	(*) (8) (12)	

Description of the lot	H
1. Programme (a) legal basis (b) purpose	1986 Council Regulation (EEC) No 232/86 Commission Decision of 10 February 1986
2. Recipient	ICRC
3. Country of destination	Nicaragua
4. Stage and place of delivery	cif Corinto
5. Representative of the recipient ⁽¹⁾ ⁽²⁾	—
6. Total quantity	200 tonnes
7. Origin of the skimmed-milk powder	Community market confined to Ireland
8. Intervention agency	Irish
9. Specific characteristics	Annex I B to Regulation (EEC) No 1354/83
10. Packaging	25 kg according to point 4.2 of Annex I B to Regulation (EEC) No 1354/83
11. Supplementary markings on the packaging	A red cross 10 × 10 cm and: 'NIC-166 / ACCIÓN DEL COMITÉ INTERNACIONAL DE LA CRUZ ROJA / DESTINADO A LA DISTRIBUCIÓN GRATUITA / CORINTO'
12. Shipment period	Before 10 January 1987
13. Closing date for the submission of tenders	—
14. In the case of a second invitation to tender pursuant to Article 14 (2) of Regulation (EEC) No 1354/83:	
(a) shipment period	—
(b) closing date for the submission of tenders	—
15. Miscellaneous	The costs of supply are determined by the Irish intervention agency in accordance with Article 15 of Regulation (EEC) No 1354/83 ⁽¹⁾ ⁽¹²⁾

Notes:

- (1) This Annex, together with the notice published in *Official Journal of the European Communities* No C 208 of 4 August 1983, page 9, shall serve as notice of invitation to tender.
- (2) See list published in *Official Journal of the European Communities* No C 229 of 26 August 1983, page 2.
- (3) The successful tenderer shall contact the beneficiary without delay so as to determine the necessary shipping papers.
- (4) Commission delegate to be contacted by the successful tenderer: see list published in *Official Journal of the European Communities* No C 227 of 7 September 1985, page 4.
- (5) The successful tenderer shall give the beneficiaries' representative, at the time of delivery, a health certificate.
- (6) Veterinary certificate issued by an official entity stating that the product was processed with pasteurized milk, coming from healthy animals, processed under excellent sanitary conditions which are supervised by qualified technical personnel and that the area of production of raw milk had not registered foot-and-mouth disease nor any other notifiable infectious/contagious disease during the 90 days prior to the processing.
- (7) The successful tenderer shall give the beneficiaries' representative, at the time of delivery, a certificate of origin.
- (8) The supplier shall send a copy of the original invoice to:
MM. De Keyzer & Schütz BV,
Postbus 1438,
Blaak 16,
NL-3000 BK Rotterdam
- (9) Shipment to take place in 20-foot containers;
conditions: FCL/LCL Shippers-count-load and stowage (cls).
- (10) The successful tenderer has to submit to the recipient's agent a complete packing list of each container, specifying the number of bags belonging to each shipping number as specified in the invitation to tender.
- (11) The successful tenderer has to seal each container with a numbered locktainer, number of which to be provided to the beneficiary's forwarder.
- (12) At the request of the beneficiary the successful tenderer may deliver a certificate from an official entity certifying that the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Designación del lote Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidad total del lote (en toneladas) Totalmængde (i tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
A	295	45	SSP	Madagascar	Madagascar / SSP / 61300 / Tananarive / Action de SSP / Pour distribution gratuite
		50	AATM	Madagascar	Madagascar / AATM / 61705 / Fianarantsoa via Toliary / Action de AATM / Pour distribution gratuite
		100	Caritas F	Comores	Comores / Caritas / 60506 / Moroni / Action de secours catholique français / Pour distribution gratuite
		100	DKW	Moçambique	Moçambique / DKW / 62312 / Maputo / Acção do DKW / Destinado a distribuição gratuita
B	190	90	WCC	Zambia	Zambia / WCC / 60707 / Lusaka via Dar es Salaam / Action of WCC / For free distribution
		50	DKW	Zimbabwe	Zimbabwe / DKW / 62315 / Harare via Durban / Action of DKW / For free distribution
		30	DKW	Tanzania	Tanzania / DKW / 62314 / Dar es Salaam / Action of DKW / For free distribution
		20	DKW	Swaziland	Swaziland / DKW / 62313 / Mbabane via Durban / Action of DKW / For free distribution
C	505	260	Caritas B	Zaire	Zaire / Caritas / 60202 / Kinshasa via Matabele / Action de Caritas Belgica / Pour distribution gratuite
		40	Caritas	Tchad	Tchad / Caritas / 60500 / Sarh via Douala / Action de secours catholique français / Pour distribution gratuite
		40	Caritas F	Tchad	Tchad / Caritas / 60501 / Moundou via Douala / Action de secours catholique français / Pour distribution gratuite
		40	Caritas F	Tchad	Tchad / Caritas / 60502 / Moundou via Douala / Action de secours catholique français / Pour distribution gratuite
		125	Caritas F	Congo	Congo / Caritas / 60504 / Pointe noire / Action de secours catholique français / Pour distribution gratuite

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
D	530	145	Caritas F	Burkina Faso	Burkina Faso / Caritas / 60508 / Ouagadougou via Abidjan / Action de secours catholique français / Pour distribution gratuite
		100	AATM	Burkina Faso	Burkina Faso / AATM / 61724 / Ouagadougou via Abidjan / Action de AATM / Pour distribution gratuite
		60	AATM	Côte d'Ivoire	Côte d'Ivoire / AATM / 61725 / Abidjan / Action de AATM / Pour distribution gratuite
		30	AATM	Togo	Togo / AATM / 61703 / Lomé / Action de AATM / Pour distribution gratuite
		195	Caritas G	Mali	Mali / Caritas / 60503 / Bamako via Abidjan / Action de secours catholique français / Pour distribution gratuite
E	568	200	CRS	Pakistan	Pakistan / Cathwel / 60109 / Islamabad via Karachi / Action of CRS / For free distribution
		150	CAM	India	India / CAM / 62007 / Bombay / Action of CAM / For free distribution
		20	APB	India	India / APB / 61604 / Madras / Action of APB / For free distribution
		17	APB	India	India / APB / 61603 / Kanyakumari via Tuticorin / Action of APB / For free distribution
		20	APB	India	India / APB / 61602 / Cochin / Action of APB / For free distribution
		30	APB	India	India / APB / 61601 / Bombay / Action of APB / For free distribution
		50	APB	India	India / APB / 61600 / Calcutta / Action of APB / For free distribution
		13	APB	India	India / APB / 61605 / Madras / Action of APB / For free distribution
		68	AATM	Perú	Perú / AATM / 61710 / Arequipa via Puerto Matarani / Acción de AATM / Destinado a la distribución gratuita
		290	Caritas G	Sénégal	Sénégal / Caritas / 60507 / Dakar / Action de secours catholique français / Pour distribution gratuite
		190	Caritas I	Sénégal	Sénégal / Caritas / 60608 / Rufisque via Dakar / Action de Caritas Italiana / Pour distribution gratuite
		15	AATM	Sénégal	Sénégal / AATM / 61726 / Bambey via Dakar / Action de AATM / Pour distribution gratuite
		25	Caritas B	Guatemala	Guatemala / Caritas / 60227 / Guatemala City via Sto. Tomás de Castilla / Acción de Caritas Bélgica / Destinado a la distribución gratuita
F	645	40	Caritas B	Djibouti	Djibouti / Caritas / 60210 / Djibouti / Action de Caritas Belgica / Pour distribution gratuite
		30	Caritas G	Moçambique	Moçambique / Caritas / 60408 / Beira / Acção da Caritas Germânica / destinado a distribuição gratuita

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
		60	Caritas F	Djibouti	Djibouti / Caritas / 60509 / Djibouti / Action de secours catholique français / Pour distribution gratuite
		30	Caritas I	Sudan	Sudan / Caritas / 60611 / Khartoum via Port Sudan / Action of Caritas Italiana / For free distribution
		45	Caritas I	Sudan	Sudan / Caritas / 60609 / El Obeid via Port Sudan / Action of Caritas Italiana / For free distribution
		95	CRS	Guatemala	Guatemala / Cathwel / 60102 / Quiche via Sto. Tomás de Castilla / Acción de CRS / Destinado a la Distribución gratuita
		150	DKW	Brasil	Brasil / DKW / 62311 / Paulista via Recife / Ação do DKW / Destinado a distribuição gratuita
		195	SOSO	Nicaragua	Nicaragua / SOSO / 63902 / Rama via Corinto / Acción de SOSO / Destinado a la distribución gratuita
G	680	60	Oxfam B	Nicaragua	Nicaragua / Oxfam B / 60828 / Managua via Corinto / Acción de Oxfam B / Destinado a la distribución gratuita
		100	Caritas F	Bénin	Bénin / Caritas / 60505 / Cotonou / Action de secours catholique français / Pour distribution gratuite